

Úřední věstník

Evropské unie

C 29



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 55

2. února 2012

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2012/C 29/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6449 – DCC Energy/Swea Energi) ⁽¹⁾	1
2012/C 29/02	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽²⁾	2
2012/C 29/03	Rozhodnutí v rámci sledování provádění rozhodnutí týkajících se podpory na restrukturalizaci a likvidaci ve prospěch finančních institucí ⁽¹⁾	3
2012/C 29/04	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	4
2012/C 29/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6444 – Terrena/Lyonnaise Des Eaux/JV) ⁽¹⁾	8

CS

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP
⁽²⁾ Text s významem pro EHP, kromě produktů, na něž se vztahuje příloha I Smlouvy

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2012/C 29/06	Úroková míra použitá Evropskou centrální bankou pro hlavní refinanční operace: 1,00 % 1. února 2012 – Směnné kurzy vůči euru	9
--------------	--	---

V *Oznámení*

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropská komise

2012/C 29/07	Výzva k předkládání návrhů v rámci pracovního programu společného evropského metrologického výzkumného programu (EMRP)	10
2012/C 29/08	Výzva k předkládání návrhů v rámci pracovního programu „Myšlenky“ na rok 2012 sedmého rámcového programu ES pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace	11

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

Soudní dvůr ESVO

2012/C 29/09	Žádost o poradní stanovisko Soudního dvora ESVO předložená Fürstliches Landgericht dne 14. září 2011 ve věci mezi Granville Establishment a Volker Anhalt, Melanie Anhalt a Jasmin Barbaro, rozenou Anhalt (Věc E-13/11)	12
--------------	--	----



II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.6449 – DCC Energy/Swea Energi)****(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 29/01)

Dne 27. ledna 2012 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32012M6449. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP, kromě produktů, na něž se vztahuje příloha I Smlouvy)

(2012/C 29/02)

Datum přijetí rozhodnutí	20.12.2011	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33516 (11/N)	
Členský stát	Německo	
Region	Bayern	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ausgleichszahlungen für durch Biber verursachte Schäden	
Právní základ	Richtlinien zum Bibermanagement	
Název opatření	Režim podpory	—
Cíl	Ochrana životního prostředí	
Forma podpory	Přímý grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,70 EUR (v milionech) Roční rozpočet: 0,35 EUR (v milionech)	
Míra podpory	80 %	
Délka trvání programu	1.1.2011–31.12.2012	
Hospodářská odvětví	Zemědělství, lesnictví a rybářství	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit Rosenkavalierplatz 2 81925 München DEUTSCHLAND	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Rozhodnutí v rámci sledování provádění rozhodnutí týkajících se podpory na restrukturalizaci a likvidaci ve prospěch finančních institucí**(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 29/03)

Datum přijetí rozhodnutí	19.12.2011
Podpora č.	SA.31189 (MC 7/10)
Členský stát	Rakousko
Název (a/nebo jméno příjemce)	Monitoring of BAWAG P.S.K.
Typ rozhodnutí	—
Obsah	Dne 9. prosince 2011 Rakousko předložilo Komisi nové závazky týkající se investičních limitů. Komise souhlasí s tím, aby s účinkem od oznámení tohoto pozměňujícího rozhodnutí byly uvedené nové závazky ohledně investičních limitů používány.
Další informace	Dne 30. června 2010 Komise schválila podniku BAWAG P.S.K. druhou podporu na restrukturalizaci

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_en.htm

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 29/04)

Datum přijetí rozhodnutí	1.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.32642 (11/N)
Členský stát	Rakousko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Neue Barwertberechnungsmethode für Haftungen in der Tourismus- und Freizeitwirtschaft für den Zeitraum 2012-2013
Právní základ	Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2011-2013
Název opatření	Metodika stanovení záruky
Cíl	Malé a střední podniky
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	Do 31.12.2013
Hospodářská odvětví	Hoteliérství a provoz restaurací (cestovní ruch)
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	7.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.32820 (11/NN)
Členský stát	Spojené království
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Forensic Science Services Limited

Právní základ	Criminal Justice and Immigration Act 2008 s128
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Ukončení činnosti podniku
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 109 mil. GBP
Míra podpory	Opatření nepředstavuje podporu
Délka trvání programu	3.2.2011–31.3.2012
Hospodářská odvětví	Všechny služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Home Office 2 Marsham Street London UNITED KINGDOM
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	8.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33364 (11/N)
Členský stát	Německo
Region	Thüringen
Název (a/nebo jméno příjemce)	Breitbandinfrastrukturausbau Thüringen
Právní základ	1. Thüringer Landeshaushaltsordnung einschl. der hierzu erlassenen Verwaltungsvorschriften; 2. Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz; 3. die für Subventionen allgemein geltenden Rechtsvorschriften (z.B. Strafgesetzbuch, Thüringer Subventionsgesetz)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví, Regionální rozvoj, Zaměstnanost
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 3,44 mil. EUR Celková částka plánované podpory: 17,2 mil. EUR
Míra podpory	90 %
Délka trvání programu	Do 31.12.2015

Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	16.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33896 (11/N)
Členský stát	Švédsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Investeringsstöd till äldrebooster
Právní základ	Förslag till Förordning om ändring i förordningen (2007:159) om investeringsstöd till äldrebooster m.m.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj odvětví
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 2 500 mil. SEK
Míra podpory	10 %
Délka trvání programu	Do 30.6.2017
Hospodářská odvětví	Stavebnictví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Socialdepartementet SE-103 33 Stockholm SVERIGE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	20.12.2011
Odkaz na číslo státní podpory	SA.34044 (11/N)
Členský stát	Řecko

Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Prolongation of the Greek temporary Scheme for loan guarantees (SA.33204 (11/N) and N 308/09)
Právní základ	Draft Ministerial Decision — TEMPORARY FRAMEWORK to support access to finance during the current financial and economic crisis in accordance with the Commission Communication of 22 January 2011, in order to release bank lending in Greece and facilitate access of companies to finance in response to the financial and economic crisis that led to insufficient provision of finance by the financial institutions and resulted in a serious disturbance of the entire economy in Greece. The attached final draft of the Ministerial Decision will be adopted by the Minister of Finance once approved by the European Commission. The legal basis for the Minister to adopt such Ministerial Decisions is Greek Law 2322/1995.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 1 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	Do 31.3.2012
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Greek Ministry of Finance Panepistimiou 37 101 65 Athens GREECE
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6444 – Terrena/Lyonnaise Des Eaux/JV)
(Text s významem pro EHP)
(2012/C 29/05)

Dne 27. ledna 2012 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v francouzštině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32012M6444. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Úroková míra použitá Evropskou centrální bankou pro hlavní refinanční operace ⁽¹⁾:**1,00 % 1. února 2012****Směnné kurzy vůči euro ⁽²⁾****1. února 2012**

(2012/C 29/06)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3175	AUD australský dolar	1,2312
JPY japonský jen	100,29	CAD kanadský dolar	1,3161
DKK dánská koruna	7,4337	HKD hongkongský dolar	10,2176
GBP britská libra	0,83120	NZD novozélandský dolar	1,5839
SEK švédská koruna	8,8896	SGD singapurský dolar	1,6496
CHF švýcarský frank	1,2048	KRW jihokorejský won	1 480,80
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	10,1889
NOK norská koruna	7,6540	CNY čínský juan	8,3088
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,5780
CZK česká koruna	25,157	IDR indonéska rupie	11 828,48
HUF maďarský forint	292,49	MYR malajsijský ringgit	4,0078
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	56,457
LVL lotyšský latas	0,6996	RUB ruský rubl	39,7920
PLN polský zlotý	4,2005	THB thajský baht	40,763
RON rumunský lei	4,3467	BRL brazilský real	2,2907
TRY turecká lira	2,3232	MXN mexické peso	17,0668
		INR indická rupie	64,7750

⁽¹⁾ Míra použití při poslední operaci provedené před uvedeným dnem. V případě obchodní soutěže s proměnlivou mírou se jako úroková míra použije mezní míra.

⁽²⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

Výzva k předkládání návrhů v rámci pracovního programu společného evropského metrologického výzkumného programu (EMRP)

(2012/C 29/07)

Tímto se oznamuje zahájení výzvy k předkládání návrhů pro tematické oblasti a následně výzvy k předkládání návrhů souvisejících projektů a grantů pro výzkumné pracovníky v rámci pracovního programu **evropského metrologického výzkumného programu**.

Návrhy lze předkládat pro **výzvu EMRP 2012** v těchto tematických oblastech:

- Metrologie pro průmysl
- SI v širším rozsahu
- Program „Open Excellence“

Předkládání projektů společného výzkumu pro tuto výzvu, jež poskytuje příležitost k získání výzkumných grantů, proběhne ve dvou fázích.

	Datum zveřejnění	Datum ukončení
Fáze 1 – výzva k předkládání možných témat výzkumu	2. února 2012	18. března 2012
Fáze 2 – výzva k předkládání návrhů společného výzkumu a souvisejících žádostí o grant na podporu excelence ve výzkumu	18. června 2012	1. října 2012

Dokumentace k výzvě, včetně rozpočtu, popisu tematických oblastí a podmínek je k dispozici na internetové adrese:

<http://www.emrponline.eu/call2012>

**Výzva k předkládání návrhů v rámci pracovního programu „Myšlenky“ na rok 2012 sedmého
rámcového programu ES pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace**

(2012/C 29/08)

Oznamuje se zahájení výzvy k předkládání návrhů v rámci pracovního programu „Myšlenky“ na rok 2012 sedmého rámcového programu Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2007 až 2013).

Očekávají se návrhy v níže uvedené oblasti. Lhůty pro předkládání návrhů a přidělené rozpočtové prostředky jsou uvedeny ve výzvě, která je zveřejněna na internetové stránce portálu účastníků výzkumu.

Pracovní program „Myšlenky“

Název výzvy	The ERC Proof of Concept Grant
Identifikátor výzvy	ERC-2012-PoC

Tato výzva k předkládání návrhů se vztahuje k pracovnímu programu přijatému rozhodnutím Komise K(2011) 4961 ze dne 19. července 2011.

Informace o podmínkách pro předkládání návrhů v rámci této výzvy a o pracovním programu a pokyny pro žadatele týkající se způsobu předkládání návrhů jsou k dispozici na internetové stránce Evropské komise:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/appmanager/participants/portal>

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

SOUDNÍ DVŮR ESVO

Žádost o poradní stanovisko Soudního dvora ESVO předložená Fürstliches Landgericht dne 14. září 2011 ve věci mezi Granville Establishment a Volker Anhalt, Melanie Anhalt a Jasmin Barbaro, rozenou Anhalt

(Věc E-13/11)

(2012/C 29/09)

Dopisem ze dne 15. září 2011, který podatelna Soudu obdržela dne 22. září 2011, požádal Fürstliches Landgericht, Lichtenštejnsko (knížecí soudní dvůr, Lichtenštejnsko) Soudní dvůr ESVO o poradní stanovisko ve věci mezi Granville Establishment a Volker Anhalt, Melanie Anhalt a Jasmin Barbaro, rozenou Anhalt, ohledně následujících otázek:

1. Může se státní příslušník státu EHP domáhat ustanovení, jako je článek 53a lichtenštejnského zákona o soudní příslušnosti, které přiznává státním příslušníkům Lichtenštejnska právo nebýt žalováni v zahraničí na základě dohody o soudní příslušnosti, není-li taková dohoda veřejně zaznamenána, a bezprostředně z tohoto ustanovení rovněž vyvodit právo nebýt žalován v Lichtenštejnsku (a tudíž z pohledu daného státního příslušníka rovněž v zahraničí) na základě dohody o soudní příslušnosti, není-li tato dohoda veřejně zaznamenána?
2. Je-li odpověď na otázku 1 kladná. Lze právo uplatnit ve věci, jako je tento konkrétní případ, tj. v občanskoprávním řízení, tedy přímo ve sporu mezi jednotlivci?

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 29/10)

1. Komise dne 25. ledna 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky OJSC Power Machines („Power Machines“, Rusko) a Toshiba Corporation („Toshiba“, Japonsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu v nově založené společnosti vytvářející společný podnik („JV“).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Power Machines: výroba vybavení pro výrobu elektřiny a dalších zařízení pro elektrárny, zejména turbín a generátorů,
- podniku Toshiba: výroba digitálních výrobků, elektronických zařízení a součástek, a systémů infrastruktury,
- podniku JV: strojírenství, výroba, prodej a služby údržby některých v oleji ponořených výkonových transformátorů a v oleji ponořených kompenzačních tlumivek.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2012/C 29/11)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„DANBO“****č. ES: DK-PGI-0005-0830-05.10.2010****CHZO (X) CHOP ()****1. Název:**

„Danbo“

2. Členský stát nebo třetí země:

Dánsko

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**3.1 Druh produktu:**

Třída 1.3 – Sýry

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Vyzrálý, pevný sýr vyrobený z kravského mléka. Mléko ani mléčné výrobky z jiných zvířat nejsou dovoleny.

Obsah vody: Záleží na obsahu tuku v sušině, viz tabulka níže

Tuk v sušině:	Maximální obsah vody
— od 30 % do < 45 %	56 %
— od 45 % do < 50 %	50 %

Tuk v sušině se vyjadřuje jako 30 + nebo 45 +. U sýrů Danbo, které obsahují 30 % až < 45 % tuku v sušině, musí být obsah tuku uveden jako součást názvu. Obsah tuku v sušině 45 % slouží jako výchozí hodnota pro srovnání nutričních údajů o obsahu tuku.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Další charakteristické vlastnosti:

Vnější vzhled:

Pevná kůrka s vrstvou mazu. Povrch může být pokryt ochrannou vrstvou.

Vnitřek:

Barva: Bělavá (nebo slonovinová) až světle žlutá.

Konzistence: I když je měkké a pružné konzistence, lze jej snadno krájet.

Struktura: Od několika až po velký počet rovnoměrně rozmístěných a pravidelně okrouhlých ok velikosti hrášku, většinou do průměru 10 mm, případně s několika málo šterbinovými otvory. Při použití příchutí se obvykle objevují mnohem menší, nepravidelná oka.

Vůně a chuť: Jemná, lehce nakyslá, aromatická a charakteristická chuť způsobená dozráváním pod mazem. S rostoucím stářím se vůně a chuť stávají výraznějšími.

Tvar:

Ploché a čtvercový nebo pravoúhlý.

Zrání:

Charakteristické chuti a konzistence sýra Danbo se dosahuje tří až čtyřtýdenním zráním při teplotě 12 až 20 °C. Producenti mohou před dosažením tohoto stáří odeslat sýr k dalšímu zpracování, včetně zrání, nebo ke skladování do jiného podniku, ale tento druhý podnik jej nesmí expedovat před dosažením minimálního stáří.

Příchuti:

Za předpokladu, že tato příměs bude charakteristická pro vůni a chuť sýra a že bude součástí názvu sýra nebo bude uvedena v souvislosti s ním, je povoleno přidání kmínu.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Sýr Danbo musí být vyráběn a zrát u výrobců sýrů v Dánsku. Způsob výroby zahrnuje dvě fáze, které jsou odlišné od běžné technologie výroby sýrů. První fázi tvoří zpracování sýřeniny od odkrojení po dokončení míchání, ve druhé fázi dochází po solení na povrchu sýra k růstu mikroorganismů kultury *Brevibacterium linens* (tzv. zrání pod mazem). Tyto fáze jsou popsány níže:

Zpracování sýřeniny po odkrojení:

Po odkrojení se přidává velké množství vody a paření se dokončuje při relativně nízké teplotě. Pečlivá kontrola těchto dvou parametrů umožňuje vyrobít sýr s relativně vysokou minimální hodnotou pH a současně s přiměřeně vysokým obsahem vody, což dává sýru jeho charakteristickou konzistenci.

Kultivace *Brevibacterium linens*:

Relativně vysoká minimální hodnota pH podporuje růst mikroorganismů *Brevibacterium linens*, kterému také velmi napomáhá skutečnost, že je tento sýr skladován v prvních sedmi až deseti dnech při teplotě 18 až 20 °C s relativní vlhkostí blízko rosného bodu. Poté je sýr přeložen do chladnějšího a suššího skladu. Proces zrání pod mazem obvykle uzavírá změkčení a smytí mazové vrstvy, čímž se na povrchu zpomalí proces zrání.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

—

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

—

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Dánsko

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Dánsko je hrdé na svou dlouhou tradici výroby mléčných výrobků. Výroba sýra Danbo je nedílnou součástí výuky na dánských školách zaměřených na mlékárenství již více než 100 let. Dánští mlékárenští odborníci jsou rovněž školeni, aby získali zásadní know-how, pokud jde o výrobu této dánské sýrové speciality.

Historie:

V roce 1889 se stal ředitelem mlékárny Kirkeby na ostrově Funen Rasmus Nielsen. Jeho zapálenost pro mlékárenský obor je mimo jiné zřejmá i z toho, že jeho mlékárna byla schválena jakožto odborná škola mlékárenská se státním příspěvkem. V roce 1896 získal od dánské vlády stipendium na studium výroby sýrů v zahraničí. Příští zimu studoval v Německu a na jaře 1897 odcestoval do východního Pruska na hranice s Ruskem. Jednalo se o stepní krajinu s rozsáhlými pastvinami a mlékárenské podniky zde byly známé svou výrobou kvalitních sýrů.

Pro snazší zahájení studijního pobytu v mlékárnách obdržel doporučující dopis od profesora Bernharda Bøggilda z Královské dánské veterinární a zemědělské vysoké školy. Byl proto dobře přijat v mnoha menších mlékárnách ve východním Prusku. Jeho úkolem bylo získat dokumentaci a seznámit se se způsoby používanými při výrobě kvalitních sýrových specialit, které se v té době ve východním Prusku vyráběly. Po východním Prusku navštívil Rasmus Nielsen ještě Holandsko, kde se účastnil výroby sýrů v mnoha různých mlékárnách.

Domů do mlékárny v Kirkeby se vrátil na podzim roku 1897 obohacen o cenné nové poznatky a zkušenosti, které se zde ihned snažil vyzkoušet.

Od počátku mu bylo jasné, že nechce napodobovat žádný ze sýrů, které viděl, ale spíše použít všechny své zkušenosti k vytvoření zcela speciálního, úplně nového sýra. Zvláštním rysem tohoto nového sýra, který Rasmus Nielsen vyrobil, byl jeho čtyřhranný tvar a speciální dozrávání pod mazem. V té době byl lisovaný čtverhranný sýr naprostou novinkou. Zrání pod mazem, kdy byla kůra sýra natřena roztokem obsahujícím kultury bakterií a kvasinek, bylo rovněž neobvyklé.

Nový sýr šel velmi rychle na odbyt a postupně začaly tento druh sýra vyrábět i mnohé další mlékárny. Do druhé světové války se dánské sýry vyráběly hlavně pro domácí trh. Po válce a zejména v 50. letech 20. století se začala produkce sýrů zvyšovat a kvůli růstu bylo nutno dávat dánským sýrům na

exportním trhu typické dánské názvy, aby mohly být uváděny na trh s dalšími známými produkty dánského zemědělství. Tento sýr získal čestný název Danbo a byl zařazen na seznam v rámci konvence ve Strese a později do standardu Codex Alimentarius.

5.2 Specifičnost produktu:

Danbo je jedním z nejtypičtějších dánských sýrů a pro producenty mléčných výrobků je to typický představitel lisovaných sýrů („opstukken“). Danbo má zcela zvláštní specifickou chuť. Je jemný, lehce nakyslý, aromatický a je pro něj charakteristické zrání pod mazem. Vysoký obsah vody ve srovnání s jinými, podobnými sýry, mu zároveň propůjčuje měkkost a pružnost, kterou u jiných sýrů nena-
jdeme, a přitom jej lze snadno krájet.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Ochrana názvu Danbo jako zeměpisného označení vychází z jeho charakteristického způsobu výroby a z jeho pověsti.

Způsob výroby:

Při výrobě sýru Danbo se používá ojedinělý proces zrání pod mazem, známý jako „dánská metoda“, kdy je na sýr aplikován maz, takže povrch zraje z obou stran – zvenčí i zevnitř. Tento proces zrání pod mazem je zásadní pro zcela specifickou chuť sýra, kterou přijali Dánové za svou, což se ovšem ve stejné míře nevztahuje na chuťové buňky jiných Evropanů. Zvláštním rysem při výrobě sýra Danbo je přidání velkého množství vody, jemuž vděčí sýr za svou charakteristickou konzistenci. Postup výroby sýra Danbo vždy byl a stále je naprosto samozřejmou součástí vzdělávání dánských mlékařů, a návod na výrobu tohoto sýra je proto možné nalézt v řadě učebnic. Jak vyrobit sýr Danbo, se již více než sto let učí dánští mlékaři, technici, technologové i inženýři mlékárenského odvětví. Vzhledem k dlouhé tradici, která se předává výukou, a ke zvláštnímu způsobu výroby a zrání používaným v Dánsku musí být sýr Danbo vyráběn v Dánsku a musí zrát ve zdejších podnicích zabývajících se zráním sýrů.

Dobré jméno:

V roce 1952 získalo deset typických dánských sýrů, včetně sýra Danbo, dánské názvy v rámci konvence ve Strese a podle vyhlášky ministerstva zemědělství č. 80 ze dne 13. března 1952. Názvy sýrů a odpovídající popisy se používají dodnes v souladu s vyhláškou č. 335 ze dne 10. května 2004 o mléčných výrobcích apod.

Název „Danbo“ vznikl sloučením dvou slov „Dan“ a „Bo“. „Dan“ je odvozeno od severského názvu pro Dány („Danerne“) a „Bo“ znamená „sídlící“. Název „Danbo“ je tedy historickým pojmem pro toho, kdo sídlí v Dánsku, a tento sýr jej získal, protože všichni Dánové jej považují za nejtypičtější dánský sýr vůbec.

Danbo je uznáván jako specialita dánského původu. Podle nedávného průzkumu mezi spotřebiteli zná většina dánských zákazníků tento sýr a spojuje si jej s Dánskem. Vzhledem k tomu, že výroba a konzumace sýra Danbo se soustřeďuje v Dánsku, znají tento sýr spíše dánští konzumenti. Průzkum ukázal, že mimo Dánsko zná tento sýr jen velmi málo lidí.

Zvláštní charakter tohoto sýra, zejména jeho vysoce specifická chuť a zvláštní konzistence, odlišuje sýr Danbo od všech ostatních. Danbo se v Dánsku konzumuje naprosto běžně a vzhledem k jeho zvláštní povaze jej jedí téměř výlučně Dánové.

Vyrábí se ho více než 40 000 tun, což činí přibližně 13 % veškeré produkce sýrů v Dánsku. Výroba i konzumace sýra Danbo se soustřeďuje v Dánsku a tento sýr je v současnosti považován za dánský národní sýr.

Sýr Danbo se účastnil výstav a soutěží na národní i mezinárodní úrovni a získal celou řadu ocenění. Na národních výstavách má sýr Danbo své místo již více než sto let, naposledy to bylo na národní mlékárenské výstavě a na regionálních výstavách v roce 2009. Danbo byl a je předmětem bezpočetných reklamních kampaní jako unikátní sýr, který splňuje většinu požadavků spotřebitelů na dobrý sýr, který je zvláště vhodný ke krájení. Mnoho mezinárodních příruček uvádí dánský původ tohoto sýra. Sýr Danbo najdeme také v řadě dánských kuchařských receptů.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

<http://www.foedevarestyrelsen.dk/Foedeverer/Foedevarekvalitet/Beskyttede%20bet.%20og%20traditionelle%20specialiteter/Danske%20beskyttede%20produkter/Sider/Danske%20beskyttede%20produkter.aspx>

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2012/C 29/12)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„SPALT SPALTER“

č. ES: DE-PDO-0005-0843-10.01.2011

CHZO () CHOP (X)

1. Název:

„Spalt Spalter“

2. Členský stát nebo třetí země:

Německo

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:

3.1 Druh produktu:

Třída 1.8 – Ostatní produkty přílohy I Smlouvy (koření atd.)

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Chmel patří do čeledi konopovitých (*Cannabaceae*) a do řádu kopřivovitých (*Urticeae*). Je to dvoudomá rostlina, tzn. samičí a samčí květy se nenacházejí na stejné rostlině. Takzvané chmelové šišťice (*Lupuli Strobulus*) vytvářejí pouze samičí rostliny. Sklizeň chmele probíhá mezi koncem srpna a polovinou září. Chmel (chmelové šišťice) se po sklizni suší a pro zpracování se lisuje a chladí.

Ochrana podle nařízení Rady (ES) č. 510/2006, která je požadována pro označení „Spalt Spalter“, se vztahuje výlučně na sušené chmelové šišťice (*Lupuli Strobulus*) a na produkty z chmelu ve formě pelet nebo extraktů z něho získaných.

U produktů z chmele, chmelových pelet nebo chmelového extraktu se jedná o další zpracování se zřetelem na skladování zachovávající hodnotu syrového chmele a pro zlepšení automatického dávkování chmele v pivovarnictví.

Při výrobě chmelových pelet se chmelové šišťice rozemelou a následně šetrně slisují, aby nebyla změněna originální kvalita přírodního produktu.

Pelety známé pod komerčním označením jako Pellets Typ 90 dostaly svůj název kvůli poměru asi 90 kg pelet, které jsou získány ze 100 kg syrového chmele.

Chmelové pelety obohacené o lupulin, známé také jako Pellets Typ 45, jsou získány mechanickým obohacením lupulinových žlázek hluboce zmrazeného chmele (– 35 °C). Jde o postup, při kterém se přes síto z moučky odstraní část listové frakce a věténko chmelové šišťice. Při výrobě chmelových pelet se ke chmelu nepřidávají žádné látky. Syrový chmel se změní pouze fyzikálně-technicky.

Při výrobě chmelových extraktů se stejně jako u pelet dbá, aby nebyla změněna originální kvalita přírodního produktu. Od začátku sedmdesátých let se chmel extrahuje vyspělou technologií. Aby se uvolnily polární pryskyřičné a olejnaté složky chmelové šišťice, používá se pro šetrnou extrakci chmelových složek tekutý nebo superkritický CO₂, příp. ethanol.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Látky obsažené ve chmelu důležité z hlediska vaření piva

Hořčiny a éterické oleje jsou typické složky chmele, které určují jeho pivovarskou hodnotu. Menší význam má obsah tříslovin. Hořčiny a éterické oleje jsou obsaženy v lupulinových žlázkách chmelových šištic. Třísloviny se vyskytují hlavně v listcích šištic, větenech a lodyhách.

Kvalita

„Spalt Spalter“ odpovídá minimálním požadavkům na jakost podle nařízení Komise (EHS) č. 890/78, které byly stanoveny na úrovni Společenství pro prodej chmelových šištic a chmelových extraktů. Podle nařízení Rady (EHS) č. 1696/71 a souvisejících doplňujících nařízení se kvalita a původ chmele dokládá sládkovi plošně certifikací.

Odrůda a obsažené látky

Označení „Spalt Spalter“ vzniklo tím, že při označení odrůdy je vždy odpovídající oblast pěstování uvedena před označením odrůdy, v konkrétním případě tedy „Spalt Spalter“.

Pokud by byla odrůda chmele Spalter pěstována v jiné oblasti, v současnosti tomu však tak není, bylo by možné jednoznačné rozlišení od odrůdy vypěstované v oblasti Spalt vložím označení odrůdy před oblast pěstování. Například chmel Spalter vypěstovaný v Hallertau by se musel jmenovat „Hallertau Spalter“. Nemůže proto vzniknout konfliktní situace mezi označením „Spalt Spalter“, o jehož ochranu bylo zažádáno, a jinou odrůdou. Obsaženým látkám se blíže věnujeme v bodě č. 5.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Celá produkce surového chmele až po zabalení chmelových šištic pěstitelem chmele probíhá ve vymezené zeměpisné oblasti. Také pro rozmnožování chmele Spalt Spalter smejí být použity pouze matečné rostliny z této oblasti.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

—

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

—

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Vymezená zeměpisná oblast souhlasí s oblastí pěstování chmele Spalt. Toto je definováno v paragrafu 3 bavorského nařízení pro provádění zákona o chmelu (BayHopfDV) (zdroj 4a). Podle toho zahrnuje oblast pěstování Spalt ověřovací obvody Spalt a Kinding.

K ověřovacímu obvodu Spalt patří následující obce:

Abenberg, Büchenbach, Georgensgmünd, Heideck, Röttenbach, Roth, Spalt, Absberg, Ellingen, Haundorf, Höttingen, Pfofeld, Pleinfeld, Mitteleschenbach, Neuendettelsau, Windsbach.

K ověřovacímu obvodu Kinding patří následující obce: Altmannstein (pouze části Pondorf a Schamhaupten), Beilngries, Denkendorf, Kinding, Kipfenberg, Titting, Greding, Berching.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Pěstování chmele v regionu Spalt vystřídal ve středověku do tehdejší doby běžné pěstování vína. V obcích oblasti Spalt jako Großweingarten je chmel vysázen na dřívějších vinicích. Mírné klima regionu Spalt se 650 mm srážek a dlouhou dobou slunečního svitu o 1 700 hodinách za rok jsou ideální pro pěstování chmele v oblasti Spalt. Hluboké, lehké až středně těžké, lehce záhřevné půdy nabízejí optimální předpoklady pro prospívání chmelových kultur.

Hydrogeologicky lze oblast pěstování Spalt v podstatě přiřadit pískovcovému svrchnímu triasu a oblasti Francký Jura, a tím trhlínovým a krasovým vodonosným vrstvám. Převažují písčito-jílovité až jílovito-hlinité půdy s často slabou schopností zadržovat vodu. V kopcovité krajině jsou chmelnice tradičně zakládány v údolních polohách, ve kterých jsou k dispozici vodní rezervy i v případě dlouhého sucha. Oblast pěstování Spalt leží v oblasti vzniku mnoha menších a středních zdrojů vody. Relativně malý je oproti tomu podíl větších tekoucích zdrojů vody.

Výrobci (pěstitelé) chmele „Spalt Spalter“ vyrábějí vynikající chmel pro pivovarnický průmysl. Oblast pěstování chmele Spalt se počítá k malým, ale nejvytříbenějším a tradicí nejbohatším oblastem pěstování chmele. Chmel je v oblasti pěstován již přes 1 000 let. Chmel z města Spalt nese nejstarší značku kvality (Gütesiegel) na světě. Městu Spalt bylo zapůjčeno v roce 1538 eichstattským říšským biskupem Philippem von Pappenheim a svědčí o povědomí kvality spaltských pěstitelů chmele. Již ve středověku byl Spalt Spalter žádaným obchodním zbožím. Jemné vysoce aromatické odrůdy oblasti pěstování Spalt se skvěle hodí pro výrobu špičkových piv (Barth, Klinke, Schmidt, Der Grosse Hopfenatlas (Velký Atlas Chmele), s. 115 a násl.)

Zvláštní tradici zde má pěstování vysoce aromatické odrůdy „Spalter“. Tato odrůda je místní odrůdou ze žatecké skupiny (Spalter, Tettlinger, Saazer), která byla po staletí pěstována kolem obce Spalt a také dnes je vyráběna téměř výlučně v oblasti pěstování Spalt. Díky podnebí a geologickým zvláštnostem se zde vyvinul z místní odrůdy typ vázaný na oblast. Klonovou selekcí se postupně zlepšila kvalita, jednotnost a aroma. Staletími narůstající know-how doplněné klimaticky výhodnými rámcovými podmínkami oblasti pěstování Spalt vedlo k tomu, že v této oblasti vznikla světově jedinečná odrůda aromatického chmele, která požívá mezinárodně nejvyššího renomé a je ceněna vedoucími pivovary při výrobě vysoce hodnotných piv kvůli zvláštní chuťové výraznosti v hotovém pivě.

5.2 Specifičnost produktu:

Základem pro jedinečnost „Spalt Spalter“ jsou speciální podmínky pěstování, které sestávají z půdních poměrů a klimatických podmínek. Se zřetelem na tyto podmínky by „Spalt Spalter“ nedosáhl v jiných oblastech té samé kvality a jakosti, stejně tak výše výtěžnosti. Půdními a klimatickými podmínkami je rozhodujícím způsobem ovlivněn obsah účinných látek a růst. Jako typický znak formují chmel „Spalt Spalter“ velice jemné aromatické látky. Obsah myrcenu je mezi 20–35 %. Typickým znakem je přítomnost velkého množství farnesenu (10–20 %), který se u aromatických chmelů z jiných oblastí pěstování v takovém množství nevyskytuje. Vysoký obsah farnesenu tvoří společně s relativně nízkým obsahem alfa-hořkých kyselin (2,5–5,5 %) a beta-kyselin (3,0–5,0 %) jedinečný chuťový charakter, který jednoznačně ovlivňuje aroma chmele „Spalt Spalter“ a činí ho nezaměnitelným. Tato souvislost pěstebních vztahů a typických znaků, které z toho vznikají, objasňuje, proč pouze odrůda „Spalt Spalter“ smí být označována jako chráněné zeměpisné označení.

Tak se odlišuje „Spalt Spalter“ na základě půdní formace v oblasti pěstování a zvláštním klimatem s průměrným slunečním svitem 1 700 hodin ročně a průměrně 650 mm srážek za rok zvláště vysokým obsahem farnesenu od jiných nejčastějších chmelových odrůd a původů chmele. Nad to se „Spalt Spalter“ vyznačuje ve svém celkovém složení obzvláště intenzivním a jemným chmelovým aroma, které v rámci charakteristiky aroma může být popsáno jako květinové, ovocné a kořeněné. Výsledkem je celkový dojem, v pivu harmonicky zaoblená, vytrvale plná a jemná intenzita chmelové květiny (viz Mapa odrůd CMA s bonitací a pivovarnický pokus).

Na různých veletrzích a výstavách obstál „Spalt Spalter“ vždy velmi dobře. Při nejdůležitějších kvalitativních znacích německých chmelových odrůd je „Spalt Spalter“ jednou ze špičkových aromatických odrůd. Na mnoha přehlídkách chmele bylo dosaženo špičkových umístění, a to v souvislosti s aroma a celkovými vlastnostmi chmele „Spalt Spalter“.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Půda a mírné klima oblasti pěstování Spalt daly ve spojení s know-how místních pěstitelů chmele narůstajícím během staletí vzniknout ve světě jedinečné odrůdě aromatického chmele s nezaměnitelnými znaky, která je i dnes pěstována prakticky pouze v oblasti pěstování Spalt a která je mezinárodně ceněna kvůli své zvláštní jemné chuťové výraznosti v hotovém pivě.

Klimatické podmínky dřívější vinařské oblasti Spalt se 1 700 hodinami slunečního svitu za rok a úhrnem srážek pouze 650 mm/rok utvářejí chmely rostoucí na písčitéch půdách s dobrou schopností prokořeňovat. Základem pro jedinečnost chmele „Spalt Spalter“ (viz 5.2 Specifičnost produktu) jsou speciální přírodní podmínky v oblasti pěstování Spalt.

Kombinace existujících podmínek průměrného množství srážek, teploty, půdního profilu, nadmořské výšky, délky slunečního svitu a zásobování vodou z malých toků v oblasti pěstování Spalt činí pěstování chmele „Spalt Spalter“ jedinečným ve své kvalitě a jakosti. Jiné oblasti pěstování chmele se odlišují vždy v nějakých stěžejních podmínkách pěstování (jako např. jiné horninové formace, příp. složení půdy, kratší doba slunečního svitu nebo chybějící údolní polohy v kopcovité krajině).

Důkaz původu

Chmelařské hospodářství se dohodlo na společných kritériích pro organizaci a provádění kontroly kvality, která byla stanovena ve směrnicích „Pracovní skupiny pro nezávislé zjišťování kvality“. Všichni obchodní partneři výsledky uznávají. Nezávislé zjišťování kvality je garantem pro spolehlivé odlišení oblasti původu zároveň s tradičním pečetením chmele, které je spojeno s dokumentací o původu a dosledovatelností šarže. Výrobce vyrobený chmel za přítomnosti dozoru zváží, označí a zapečetí (zaplombuje). Vystaví prohlášení, takzvanou průvodní listinu o počtu, váze a původu chmele.

Výroba „Spalt Spalter“ se provádí v pečetici sběrně (chmelová chladicí hala) nebo v chmelařském provozu pečeticím úředníkem podle certifikovaných zásad. Bez pečeticí listiny nemůže být chmel dovezen k dalšímu zpracování, příp. uveden do oběhu.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Markenblatt Heft 01 ze dne 7. ledna 2011, díl 7c, s. 490

(<http://www.register.dpma.de/dpmaregister/geo/detail.pdfdownload/17400>)

OPRAVY

**Oprava sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008
o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**

**Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby
podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 53 ze dne 19. února 2011**

(Úřední věstník Evropské unie C 18 ze dne 21. ledna 2012)

(2012/C 29/13)

V obsahu a na straně 12 v nadpisu

místo: „... Úř. věst. C 53 ze dne 19. února 2011“,

má být: „... Úř. věst. C 18 ze dne 21. ledna 2012“.

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2012/C 29/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6413 – OJSC Power Machines/Toshiba/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 13
--------------	--

JINÉ AKTY

Evropská komise

2012/C 29/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin 14
2012/C 29/12	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin 19

Opravy

2012/C 29/13	Oprava sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 53 ze dne 19. února 2011 (Úř. věst. C 18 ze dne 21.1.2012) 23
--------------	---



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

